

**Dohoda o vzájomnej spolupráci v rámci projektu Storytelling pre Európu
2021-2-SK02-KA220-YOU-000049538**

uzavretá medzi:

realizátorom: EDUMA, n.o.
sídlo: Šášovská 6, 851 06 Bratislava
IČO: 50098829
štatutárny orgán: Ondrej Mlynár
zapísaný v: Registri neziskových organizácií vedený OÚ BA
registračné číslo: OVVS -105437/478/2015-NO
kontaktná osoba: Jozefína Fusek Švingálová, 0907 636 793, jozefina@eduma.sk

ďalej len „EDUMA“

a

škoulou: Obchodná akadémia
sídlo: Bernolákova 26, 95320 Zlaté Moravce
IČO: 34005153
štatutárny orgán: Ing. Eva Horná, riaditeľka školy
kontaktná osoba: Mgr. Alena Stoilová, 0905313479, alenastoilova@gmail.com

ďalej len „Škola“

I. Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je rozvíjanie vzájomnej spolupráce v rámci projektu Storytelling pre Európu 2021-2-SK02-KA220-YOU-000049538, ktorý je spolufinancovaný z programu Európskej únie Erasmus+ (ďalej ako Projekt). Spolupráca sa bude rozvíjať a realizovať v období od 1.3.2023 do 31.12.2023.

Spolupráca spočíva najmä v realizácii a zabezpečení hrubých prekladov e-bookov do anglického a/alebo španielskeho jazyka Škoulou.

EDUMA sa so Škoulou dohodli na nasledovných e-bookoch:

1. ~~Otvorenie p~~ ~~extrémizme~~ - s prekladom do anglického jazyka
2. Ako chutí život bez domova - s prekladom do anglického jazyka
3. Bez domova - do domova - s prekladom do anglického jazyka

II. Práva a povinnosti zmluvných strán

EDUMA sa zaväzuje:

1. V zmysle Projektu zabezpečiť podklady vo forme textových príbehov, prípadne videovýpovedí Škole.
2. Poskytnúť Škole
 - a. dodané preklady po korektúrach, ktoré zabezpečí EDUMA v spolupráci so zahraničnými partnermi Projektu,
 - b. prístup k e-bookom a metodikám,
 - c. prístup k audionahrávkam v španielskom, anglickom a katalánskom jazyku, ktoré zabezpečí EDUMA v spolupráci so zahraničnými partnermi Projektu.

Škola sa zaväzuje dodať hrubé preklady v anglickom a/alebo španielskom jazyku podľa rozhodnutia Školy v elektronickej podobe vo forme textového súboru do 31.4.2023.

III. Všeobecné a záverečné ustanovenia

1. Dohoda nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.
2. Zmluvné strany môžu túto dohodu vypovedať, pričom platnosť dohody zaniká po doručení písomnej výpovede druhej strane.
3. Zmeny a dodatky k tejto dohode musia byť vyhotovené písomnou formou po odsúhlasení obidvomi zmluvnými stranami.
4. Zmluvné strany vyhlasujú a potvrdzujú, že súhlasia s obsahom zmluvy, že táto zmluva vyjadruje ich skutočnú, vážnu a slobodnú vôľu a že túto zmluvu neuzatvorili ani v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok. Na znak toho zmluvné strany túto zmluvu vlastnoručne podpisujú.
5. Dohoda je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jedno vyhotovenie.

V ZLATÝCH MORAVCIACH,

dňa 03.03.2023

V BRATISLAVE,

dňa 7.3.2023